

Neela kanda Sivan compositions

Sage Neelakanta Sivan was a great composer belonging to South Travancore and lived at the end of 19th century. Though a very great composer of Carnatic music Krithis, very many people do not know about him. His Disciple Papanasam Sivan is however well known..He is supposed to have composed 200 Krithis. I am giving below, the translation of 18 of them

Contents

Neela kanda Sivan compositions.....	1
1. Abhirami Pancharathnam.....	1
2. Anthari , Sundari , Kamakshi	3
3. Chidambaram Mukthi padaham tharume	4
4. Dinamum ninai maname Neelakandanai.....	5
5. Dinamum ninai maname Neelakandanai.....	5
6. Gajanana Ganeswarane	6
7. Karunai Cheyvaye Amma	7
8. Karunai Cheyvaye Amma	8
9. Karunakari unathu adaikkalamaam	8
10. Neela kanta , nithyananda, neeye gathiye	9
11. Sarvana Bhava , Sivananda	9
12. Savithri Puranam.....	10
13. Shambho maha deva deva.....	29
14. Sivanai ninaitu thuthi padi kol maname	30
15. Theruvathu yeppo nenje.....	30
16. Unnai thavira veru illai Gathi	31
17. Yen indha thamadham Meenakshi	32
18. Yendraikku Siva krupai varumo	32

Abhirami Pancharathnam

(Five gems on Abhirami)

By

Sage Neelakanta Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragamalika

I stumbled on this Abhirami Pancharatnam composed by him in a very old book published by Giri Traders , Madras(1988.)

Ragam Simmendra Madhyamam

1. Annaye Saranam , annayin vadivil ,
Akilathe yennai aala vandhaai,
Kanniye saranam , kandanin thaye
Kazhaladi inaye saranam amma,
Unnaye thozhuthen , oozhvinai ,
Theerkka umaye Thaye saranam amma
Varuvay arulvay vadivambikaye,
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to you mother, you came in the form of mother,
And came in this world to rule over me,
I surrender to you maid, Oh mother of Skanda,
I surrender to the pair of your feet,
I salute only you to remove my fate
Oh mother I surrender to you,
Oh pretty mother, please come and shower your grace,
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

Ragam Mohanam

2. Punnagayudane pudhu malar iyntudan,
Kannalum yendhi ninraay Saranam,
tirusoolam yendhi thee vinai theerkkum,
Tripura Sundari thaye Saranam,
Bandham aruppay , bhaktharai kaapai,
Parvathi ambikaye thaye Saranam,
Varuvay arulvay vadivambikaye,
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to you who with a smile,
Is holding a sugarcane and five flowers.
I surrender to mother Tripura Sundari ,
Who is holding a trident and removes all bad luck,
I surrender to the mother Parvathi who is Ambika,
And request her, please cut of detachment and protect devotees,
Oh pretty mother please come and shower your grace,
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

Ragam :Kapi

Arputham purivay, anbarukku arulvay,
Karpagavalli Karani Saranam,
Paramanai mananthay, varam athu arulvay,
Pasupathi Nayagi Pavay Saranam,
Makishanai vadhaithay , makizhchiyai tharuvay,
Manikka valli maniye Saranam,
Varuvay arulvay vadivambikaye,
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to the vine of camphor who is the subtle cause of all,
With a request to perform miracles and show her grace to devotees,
I surrender the lady who is the consort of Lord Shiva,
The one who married Lord Shiva , with a request to give me a boon,
I surrender to the vine of Garnet who is a gem,
Who killed Mahishasura and request her to give me happiness,
Oh pretty mother please come and shower your grace,
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

Ragam:Kalyani

4. Thumbam aruppay, thuyarinai theerpay,
Thureeyamum kadantha chudare Saranam,
Kanniyarkku arulvay, kavalaikal theerpay,
Kali yuga devi Kalyani Saranam,

Ezhayai kappay, yedhen thunaye,
Yengum niraintha yen guni saranam,
Varuvay arulvay vadivambikaye,
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to the flame who is beyond Thuriya state,
And request her to cut my problems and put an end to my sorrow,
I surrender to Goddess Kalyani of the Kali age ,
With a request to show her grace to maids and put an end to worry,
I surrender to the goddess with eight qualities who is everywhere,
With a request to protect this poor man and be his help,
Oh pretty mother please come and shower your grace,
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

5.Ragam :Churutti

Yenniyathu arulvay, yenthanai kaapai,
Yezhil oru vani anthadi saranam,
Sakthiyai tharuvay , sangadam theerpay,
Sathiya chelvi Sambhavi Saranam,
Inbathai tharuvay , innalai theerpay,
Imayathu arasiye, vimaliye saranam,
Varuvay arulvay vadivambikaye,
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender at the feet of the pretty Saraswathi,
With a request to fulfill my desires and to protect me,
I surrender to the consort of Shambu who is the lady of truth,
With a request to give me strength and to remove my sorrow,
I surrender to the pure one who is the queen of Himalayas ,
With a request to give pleasure and remove difficulties,
Oh pretty mother please come and shower your grace,
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

Ragam:Varali

6.Kamalambika Gauri Manohari,
Kathyayani, Kamakshi Thaye,
Vimalambika, Akhilandeswari,
Meenakshi amma , Thaye Kalyani ,
Chamundeswari Sangeetha vani,
Raja rajeswari Sangeetha vani,
Raja rajeswari , samaya Nayagi ,
Kasi visalakshi, Karpagavalli ,
Abhirami neeye Arul purivaye.

English translation

Please show your grace , Goddess Abhirami,
Who is mother sitting on lotus, Who is the pretty one who is white,
Daughter of sage Kathyayana, mother who has eyes of passion,
The pure mother, the goddess of entire universe,
Mother with fish like eyes, Mother Kalyani,
Goddess of Chamundi hills ,Mother who has musical voice
Goddess of king of kings, Mother who has musical voice,
Goddess of king of kings, Who is the goddess of time,
Visalakshi of Benares who is climbing tendril like camphor.

Anthari , Sundari , Kamakshi

By
Neelakanta sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Karahara Priya
Thalam Aadhi

Pallavi
Anthari Sundari Kamakshi,
Yenakku arul puri , ma Madurai Meenakshi

Anupallavi
Sundaresar Vamangamevi Ananda modum,
Sukhamum kaikondu naamum miga magizhndu uravadum

Charanam
Mum mulai thada thagai yena puvi meethu udithay,
Muzhudu ulagamum vendru veera mudi tharithai,
Chemayay ulagu aandu jagam pugazhnthida vaithay,
Thiru neelakandar pathi udarkku alangaramuthay.

English translation

Pallavi
Oh pretty Kamakshi who is within me,
Oh Meenakshi of great Madurai city, show your grace on me

Anupallavi
She who is spread on the left side of God Sundaresa,
With whom we , who are filled with pleasure ,
Become very close with very great happiness.

Charanam
You were born as Thadathagai with three breasts,
You won over the three words and wore the crown of victory,
You ruled the world well and made the world praise you,
And later became ornament for half the body of Neelakanta(Blue necked Shiva) .

Chidambaram Mukthi padaham tharume

By
Neelakanta Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Balahamsa
Thalam Aadhi

Pallavi
Chidambaram Mukthi padaham tharume

Anupallavi
Nitham Shivakami kana Padham jalithu aadumana

Charanam
1.Ari ayanum kondada , iru munivar koothada,
Peru marai nangum viri chadai aada aadum
2. aadhi anthamil eka jothi sabhayil yoga,
Bodha roopan vaibhoga ma thidamaka aadum
3. Aru uru vay kanda peruman , nadanam konda ,
Peru vala amuthu munda , thiru neelakandanadum

English translation

Pallavi
Chidambaram would give you state of salvation

Anupallavi
Daily dancing with movement of feet , with Shivakami witnessing it

Charanam
1.The dance which is praised by Vishnu and Brahma,
With two great sages dancing together ,
With the great four Vedas dancing with the opened tuft shaking
2.The dance With no beginning or end , in the only stage lit by light,
Danced by the God who knows all dances with festivities
3.The dance danced by the God who was seen as the rare divine form,
Danced by Neelakanta who swallowed Ala kala poison in large quantities

Dinamum ninai maname Neelakandanai

By
Neelakanta Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Sourashtram
Thalam Mishra Chapu

Pallavi
Dinamum ninai maname Neelakantanai
Dinavum ninai maname

Anupallavi
Dinamum ninai maname , unathu ullathu irul pome,
Cheytha pavam agalume , poyyalla vidhu meyyame

Charanam

Yengu naam poyinum , avar angellam kooda varuvar,
Yenda apathu vandalum , vandu adanai neekiduvar,
Mangalam yendru udavi manthinil kudi kollvar,
Maya irulai ozhithu , Jnana oliyai tharuvar

English translation

Pallavi
Oh mind daily meditate on Lord Neelakanta,
Oh mind , daily meditate

Anupallavi
Oh mind if you daily meditate, the darkness of your mind will vanish,
The sin that you have committed would go away, this is not a lie but truth

Charanam
Wherever we go, he will follow us there,
Whatever danger comes to us, he will come and remove it
He would say auspiciousness and live in our mind,
He would remove darkness of illusion and give us the light of wisdom

Dinamum ninai maname Neelakandanai

By
Neelakanta Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Sourashtram
Thalam Mishra Chapu

Pallavi
Dinamum ninai maname Neelakantanai
Dinavum ninai maname

Anupallavi
Dinamum ninai maname , unathu ullathu irul pome,
Cheytha pavam agalume , poyyalla vidhu meyyame

Charanam

Yengu naam poyinum , avar angellam kooda varuvar,
Yenda apathu vandalum , vandu adanai neekiduvar,
Mangalam yendru udavi manthinil kudi kollvar,
Maya irulai ozhithu , Jnana oliyai tharuvar

English translation

Pallavi
Oh mind daily meditate on Lord Neelakanta,
Oh mind , daily meditate

Anupallavi
Oh mind if you daily meditate, the darkness of your mind will vanish,
The sin that you have committed would go away, this is not a lie but truth

Charanam

Wherever we go, he will follow us there,
Whatever danger comes to us, he will come and remove it
He would say auspiciousness and live in our mind,
He would remove darkness of illusion and give us the light of wisdom

Gajanana Ganeswarane

By
Neelakanda Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Panthuvrali
Thalam Roopakam

Pallavi
Gajanana Ganeswarane,
Karunai cheyvai saranam neeye

Anupallavi
Visala karna , vakra thunda, velavanukku ,
Mun thondriya Moola mudal porulugia

Charanam

Bala chandra veniyana Bala , umai lola,
Pazha vagai payaru aval undarulum seela, Anukoolaa,
Neelakanda dasan kavikku nernthu vandhu arul pothaa,
Nithya nirmala nischala, nishkala sathiya sampath prasada,
Aaladi thangiya nadha , Anbar paninthidum pathaa,
Malayanum thozhum vedaa, Mangalam arul , iynkara nadha.

English translation

Pallavi

Oh leader of Ganas with the face of an elephant,
Please show mercy as you are my only protection.

Anupallavi

You were Broad eyed , curved tusked , born before ,
Lord Subrahmanya as the primeval basic aspect.

Charanam

Son of the God who has crescent in his hair, Darling of Parvathi,
God who eats fruits , cow pea seeds and beaten rice and is partial to us,
You came and showered your grace on the poet Neelakanta dasa,
You are without change, pure, immobile without stains and grant true wealth,
Oh father who lives below a banyan tree whose feet are saluted by devotees,
You are worshipped by Brahma and Vishnu, Oh fived armed God, Bless me with good things.

Karunai Cheyvaye Amma

By

Neelakanda ivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Sahana

Thalam Roopakam

Pallavi

Karunai cheyvaye Amma nin

Anupallavi

Aru marai nangum –perum pugazh ongum,
Porule, Mey thangum thiruvarul thengum,
Paraye, Thiruvadi pothi iru vinai noyathu mathi,
Saran perum thondargal thothi yarul umaye , yenai yaththi

Charanam

Athiyandhamillatha chilaye, Othi munivar pugazhum paraye,
Poothi thigazhdha adiyar anaye, Kothila maniye,
Pathi mathi chadai konda chothiyenum neela kandar ,
Meedhu oru pathiyil pendaam adhiye, nee gathi kandai.

English translation

Pallavi

Please shower your mercy, mother

Anupallavi

That one whose great fame is sung by the four great Vedas,
That divine one which supports truth and is filled with grace ,
Oh Uma, who cures the two great sufferings ,
When your holy feet are worshipped, Please console me.

Charanam

Oh statue which does not have end nor beginning,
Oh divine one whose fame is sung by learned sages ,
Oh mother of those devotees who have realized God,
Oh gem without any blemish, Oh lady who occupies ,
Half the body of the light called Neelakanta ,
Who wears the crescent , Oh primeval one, only you know the future path.

Karunai Cheyvaye Amma

By
Neelakanda Ivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Sahana
Thalam Roopakam

Pallavi
Karunai cheyvaye Amma nin

Anupallavi
Aru marai nangum –perum pugazh ongum,
Porule, Mey thangum thiruvarul thengum,
Paraye, Thiruvadi pothi iru vinai noyathu mathi,
Saran perum thondargal thothi yarul umaye , yenai yaththi

Charanam
Athiyandhamillatha chilaye, Othi munivar pugazhum paraye,
Poothi thigazhdha adiyar anaye, Kothila maniyey,
Pathi mathi chadai konda chothiyenum neela kandar ,
Meedhu oru pathiyil pendaam adhiye, nee gathi kandai.

English translation

Pallavi
Please shower your mercy, mother

Anupallavi
That one whose great fame is sung by the four great Vedas,
That divine one which supports truth and is filled with grace ,
Oh Uma, who cures the two great sufferings ,
When your holy feet are worshipped, Please console me.

Charanam
Oh statue which does not have end nor beginning,
Oh divine one whose fame is sung by learned sages ,
Oh mother of those devotees who have realized God,
Oh gem without any blemish, Oh lady who occupies ,
Half the body of the light called Neelakanta ,
Who wears the crescent , Oh primeval one, only you know the future path.

Karunakari unathu adaikkalamaam

By
Neelakanda Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Bhairavi
Thalam Roopakam

Pallavi
Karunakari unathu adaikkalamaam yennai aadhari,
Kamakshi , Parameshwari

Anupallavi
Thiru neela kandar mana Mohini, hari sodhari,

Devi , varadhayini , maha rajiyaam Aanandeswari

Charanam

Yethanai pizhai cheythaalum thaykku petha pillai mel vadhama,
Yella pillai galkkul yezhai pillayam yennai sodhikkalama,
Methavum unnai pothinen , pizhai yethayum poruthaal petha,
Vedame anbar bodhame , undan padame gathi , aadaravatha.

English translation

Pallavi

Oh merciful one , please support me who has surrendered to you,
Oh Goddess with passionate eyes , Oh greatest Goddess

Anupallavi

Oh Goddess who attracts the mind of Lord Shiva, Oh sister of Vishnu,
Oh Goddess , Oh giver of boons , Oh Goddess of joy who is a great empress.

Charanam

Will a mother get angry at her son , even if he does any number of mistakes,
Should you test me who is the poorest among all your sons,
I greatly praised you , please pardon all my mistakes and rule over me,
Oh Vedas , Oh mind of devotees , Your feet is my only support for me who does not have any

Neela kanta , nithyananda, neeye gathiye

By

Neelakanta Sivan

Translated by

Ragam Aarabhi

Thalam aadhi

Pallavi

Nela kanta , nithyananda, neeye gathiye,

Anupallavi

Bala Chandra shekara , Parvathi nayaka, Dhayakara

Charanam

Sama gana lola Varadha, Shambho , guna Vishala,
Komala Pada , adiyavarkku anukoola,
Sheelaa , Kala kaala

English Translation

Pallavi

You are my saviour , Neelakanta who is forever filled with joy

Anupallavi

He who has got the baby crescent ,
He who is the Lord of Parvathi and one who showers mercy

Charanam

He is the one who enjoys singing of Sama Veda ,
He who blesses , He who has broad good qualities and Shambhu,
He who has tender feet and partial to his devotees,
He who is good natured and killer of God of death.

Sarvana Bhava , Sivananda

By

Neelakanda sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Kedaram
Thalam Mishra Chapu

Pallavi
Saravana Bhava Shivananda nalla,
Tharunamithu , karunai puriguvai Kandha

Anupallavi
Thiruvvarul ulagellam chirantha Vel Muruga,
Deva senathipa , chengal mal maruga

Charanam
Vedanai chirayitta vimala mey nadha,
Mey porul viritha Veda Swami Nadha,
Matharkku arul mari pozhiyum prasada,
Vanavar munivar Vanangum por pada,
Mathu umaikku arumai kumara, Maya duttarai maykkum veera,
Neetha mathu iruvor singara , Neela kandan adiyenukku upakara.

English Translation

Pallavi
Oh Saravana Bhava , Of joy of Lord Shiva,
This is the good time , Oh Kanda , please show mercy

Anupallavi
Oh Muruga with Vel whose grace is best in the world,
Oh Commander of deva army, Oh Swami Nadha of Vedas.

Charanam
Oh pure Lord of truth who jailed Lord Brahma,
Oh Swaminatha of Vedas who taught the real truth,
Oh Blessed one who showers rain of mercy on people,
Oh God whose golden feet is worshipped by devas and sages,
Oh darling son of Goddess Uma, Oh Valorous one who kills the bad people,
Oh sweet heart of two who is not partial , Please help this slave of Neelakanda.

Savithri Puranam

(A story made up of songs)

By
Neelakanta Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

(. I stumbled on this musico story of Savithri and Sathyavan composed by him in a very old book published by Giri Traders , Madras(1988). He has profusely used Viruthams in this book "A viruttam usually precedes rendition of a song. In most cases, it is sung in the same ragam as the song that follows it. Occasionally, viruttam of multiple verses are sung in different ragams, followed by a song in the same ragam as the last sung ragam of the viruttam.")

1.Vinayagar Thuthi
(Prayer to Ganesa)

Raga Hamsadhwani
Virutham

Anaithu ulagirkkum aadhi devanai vilangum,

Aanai mugathani adi panithu yethi,
Pathiyin inuyir katha pavayaal ,
Charitham athai eendu uraikka eesan magan Kappome.

English translation

I am falling at the feet of the elephant faced one ,
Who shines as the primeval God of the entire world,
And let him be my protection when I start singing,
The story of the lady who protected the life of her husband.

2.Umai arul balane
(Blessed son of Parvathi)

Raga Hamsadwani
Thala Aadhi

Pallavi
Umai arul baalane , uvandhu arul chey ,
Sivan magizh Umai arul baalane, unvandhu arul chey,
Parama sivan magizh umai arul baalane

Anupallavi

Chumai neenga, Vinai chumai neenga,
Pazha vinai chumai neenga,
Mey Jnana upadesam cheythu ,
Yemai aandarulum , Shanmuga sahodharane

Charanam

Kalanai udaithu baalanai kaa thitta Seelan,
Thiruneelakandanum panyum moolane ,
Neelakandanum panyum aadhi moolane,
Thiru Neelakandanum panyum aadhi moolane,
Thozhum anbar thuyar thannai theerkkum dayaalane,
Gajasura samharane, Veera prathapane

English translation

Pallavi

Be pleased and shower your blessings , blessed son of Parvathi,
Of blessed son of Parvathi who made Lord Shiva happy,
Who made the divine God Paramashiva happy.

Anupallavi

For removal of the burden,
For removal of the burden of fate ,
For removal of the burden of the old fate ,
Oh son of Subrahmanya, teach us the truthful knowledge ,
And rule over us with your grace.

Charanam

Oh Primeval one who is even worshipped by ,
Lord Neelakanta who killed God of death and saved the boy,
Oh primeval one worshipped by God Neelakanta,
Oh merciful one who removes sorrows of devotees,
Oh killer of Gajasura, Oh God who is famous for his valour.

3.Guru Vandanam
(Salutation to the teacher)

Raga ;Manolaya
Virutham

Aal adiyil thangi Ananda mona nilayil ,
Aazhndhu chith Ananda porulai katti,

Nalvarukku upadesam cheytha,
Aadhi sad guru naadanai aadi paninthethuvome.

English translation

We would salute and praise the feet of the primeval teacher,
Who sat below the banyan tree in the state of supreme happiness,
And showed us that which would lead to divine happiness,
And taught the four great ones.

4.Saraswathi Sthuthi
(Prayer to Goddess Saraswath)

Raga Malayamarutham
Virutham

Vennira aadai punaintha vani malaraal,
Vedanin navilutha Vani, Kamala Pani,
Ven thamarai iruppidam kondal,
Vendum kalaigalukku annai avalai Vananguvome.

English translation

We would salute that mother of all the needed arts,
Who wore white dress and is the lotus herself,
Who was the Vani who resided on the tongue of Brahma,
And who held a lotus in her hand and sat on a white lotus flower

5.Murugan thuthi
(Prayer to Lord Subramanya)

Raga :Shanmuga Priya
Virutham

Saravana poygayil uditha saravana bhavanai ,
Sakala soukhyamarulum Shanmukha nadanai ,
Chanjalum theerthu arulum Sad Guru Nadanai ,
Santhathuvum thozhudhu yethuvome

English translation

We would always praise and salute,
That Sarvanabhava who was born in the Sarvana stream,
Who is the Lord Shanmuka who grants us with all sorts of luck,
And who is the great Guru who removes doubts/restlessness from us.

6.Sivan Thuthi
(Prayer to Lord Shiva)

Raga Khambhoji
Virutham

Chithambalathu aadum Chithambaresanai,
Singaara mathinai oru bhagam konda eesanai,
Siva loka nathanai, thiru neela kandanai,
Chinthayil kondu sevithiduvome

English translation

We would keep in our mind and serve,
The Lord of Chidambaram who dances in the divine hall,
The God who keeps the pretty damsel on his one side,
The lord of Shiva loka and The God with the blue neck.

7.Umayaval thuthi
(Prayer to Goddess Parvathi)

Raga :Hamsanandi
Virutham

Annayagi Akhilanda Nayagiyagi,
Andamellam alikkum Aadhi para shakthiyagi,
Aganda veliyagi, Anbar ullathu,
Arul oli yagi, aananda peru vellamagiya,
Arum porule, Arule , uvandhu yemakku arule.

Oh divine one who became mother and the Goddess of the universe,
Who became the great divine power which gives all the universe,
Who is the emptiness of the sky and the divine light in mind of devotees,
Who is the rare divine light , Who is the great flood of divine joy,
And who is grace, Please get happy with us and shower your grace.

Raga :Hamsanandi
Thala Aadhi

Pallavi
Aadhi parath pariye , sankariye, shiva-
Sankariye, aadarithu yemmai aandu arule

Anupallavi

Paathi mathi anintha paramanin nayagiye,
Aadhi anthamilladha Sivaye Sundariye

Charanam

1.Paril piranthu pala pavangali cheythu,
Chorvu uthu , oli izhandhu uzhalum un,
Cheeygalai yerura cheythu, nallathoru vazhi katti,
Yerpathu un baramamma, yethangalai agathum

2.Vedanum malum kaanaa adi mudiyodu,
Jothiyay nindra Thiru neelakandar tham ,
Paathiyil amarum un padam paninthu dinam,
Vedanai theerthida vendum , anbarkkarulm

English translation

Pallavi

Support us and rule us with your divine grace ,
Oh primeval meaning of all, the consort of Sankara
Who is called the Shivasankari

Anupallavi

Oh consort of the god who wears the crescent,
Who is Shiva without beginning or end and who is the pretty one.

Charanam

1.Oh mother , it is your duty to remove our troubles and take up the job,
Of Freeing your children of this world who were born here, who have committed several sins,
And have become worn out, lost their vim and are struggling in this world.

2.Oh mother , who sits on half the part of the God Neelakanda,
Who stood as a flame before Brahma and Vishnu who both failed to find his top and bottom,
remove the pains and show your grace, to the devotees who bow at your feet daily ,

Kadai Arambham
Beginning of the story

I.Ragam Sankarabaranam
Virutham

Madra desathu maharajan , manam varunthi,
Puthiran illa kurai theera than manai vittu,
Chathra chamaram thuranthu , Kaanakam chendru,

Vichithramana thavam purinthan , Mannan aswapathi thane.

The king of Madra country, became extremely sad,
Due to the problem of not having a son, and so,
He left his home , left all his royal comforts and went to the forest,
And undertook a great penance , The king Aswapathi did.

Manan Thavam purinthan

Raga Sankarabharanam
Thala Aadhi

Pallavi
Mannavan thavam purinthan , kaanakamegi ,
Makkat pethai Vendiye , deviyai paninthu

Anupallavi

Thannikarillatha thalaivan than nagar vittu,
Thannilai maranthu dhyanathil aazhndu

Charanam

Innal choozh vem kattil amarntu,
Anna pana mozhithu, adambaram viduthu,
Pannum panuvalum bhakthi kondu thozhuthu,
Yennarum varathamum viruthamum kondu

Duritha kalam
Mannam manam magizha , man chumanthu uzhaithu ,
Thinnan alitha pulal amuthayum undu,
Punnagayodu anban kaalal udai patta,
Mannum pugazh sundaranidam chernthaanai pothi.

English translation

Pallavi
The king did penance after going to the forest,
Seeking the birth of a son addressed to the goddess

Anupallavi
The incomparable leader , coming away from his town,
Losing his own self , drowning himself in meditation.

Charanam

Sitting in the dark forests full of sufferings,
Bereft of food and drinks, forsaking all luxuries,
Saluting with devotion without any break ,
He took recourse to austerities and penance .

Duritha kalam
(Fast pace)

Salutations to him who carried mud and pleased the king,
Who ate the food of meat given by the hunter,
Who smilingly tolerated the kick of his devotee,
And who joined the very famous Pandya king Sundara.

II.Kalaivani Prathyaksham
(Goddess Saraswathi comes in person)

Raga Mohanam
Virutham

Muthanna vennakayaal,, muzhu mathi,
Vannathinaal , puthagamum maalayum kayyyil,
Yendum Kalai Vani, sidharum mayangum ,
Chith chakthi roopamagi vandhu bhakthikku mechchinen,
Vendum varam yethu yendraal, uthaman Aswapathiyum,

Pillai varam pethu chitham magizhdane.

The Goddess of arts , who has pearl like smile ,
Who is of the colour of the full moon,
Who holds the book and chain of beads in her hand,
Came in her divine form which makes even great sages faint,
And offered any boon that he wants and king Aswapathi
Got the boon of a birth of a child and became very happy.

Pavayay piranthalo
(Born as a girl)

Ragam Mohanam
Thalam Aadhi

Pallavi

Pavayay piranthalo , paaror ,
Pugazhum mannan kali theera

Anupallavi

Poovai nigartha pon meniyum kondu,
Bhuvanam viyakkum per arivum kondu

Charanam
Narayana Namam Navum japikka
Narada muni angu urainthar
Par vendan magizha "Savithri" yena,
Per ittar , paror pugazhum punya,
Pavai aaval yendrar

Duritha kalam

Seelamum , chirantha sidhigalum pethum,
Kalanayum gathi kalangida cheyyavum,
Aalamundu amararkku arul purinthitta,
Neelakandan Arul ivalukku undu yendrar.

Virutham
Kandor mayangum kattazhagiyay,
Vandar kuzhali vanna ezhil uruvay,
Pendirum kandu uvakkum panbin uruvay,
Thigazhdale , yendisayum paravum pugazh padaithavale.

English translation

Pallavi

She was born as a daughter , to relieve the sufferings of,
The Bharathi king who is praised by the world.

Anupallavi
She had a golden body which was like a flower,
And had the great wisdom , making the world wonder at it.

Charanam
When , with the tongue chanting the name of Narayana,
The sage Narada came there and presented himself,
And made the king happy by naming her "Savithri",
And he told that she would become a blessed girl praised by the world.

Duritha Kalam

He told that she will get good character and great power,
And even make the God of death confused and jittery.
And she has the grace of the consort of Neelakandan
Who swallowed poison and saved the devas.

Virutham

She grew up in to an attractive lady attracting all who see her,
With a black hair that attracted the bees with great figure,
And even ladies saw her and became joyful ,
As she was a personification of virtuous character and became famous.

III.Ragam Ranjani
Virutham

Disai disaikkum mannan dhoothu viduthan
Than magalukku isaindha manalanai thedi vara.
Thoothuvarum par misai yengum kaanathu chorvura,
Pavayum isaindhu chendral than nayaganai naadiye.

For all sides and directions the king sent his emissaries,
For searching a suitable groom , who would be suitable to his daughter ,
And when those emissaries became tired at not finding a suitable one,
His daughter agreed and went in search a suitable groom, her self

Ragam Ranjani
Thalam Aadhi

Pallavi

Kandaale manam kondale,
Thannuyir nadhanai kaanakam naduvuil Kandaale

Anupallavi

Kandaale Dhyumasth senanin maindanai,
THondu cheythu pethorudan,
Vazhum Sathyavaanai

Charanam

Kandaale than manthiri mudhalorkku ,
Vindale , thanakkisaindhgavan ivan yendru,
Pandu cheytha punniya balan ivan yendrale,
Ingu thondu cheythu vazhvaaden,
Kaithavam endraae.

Virutham

Sathyavanai patthiya charitham muzhuvadhum arinthanar,
Mathi manthirimargalum Savithriyudan Nattai adaya,
Bhakthiyir chirantha munivar Naradar angu thondrida,
Pathi thannai therthendutha kadayai,
Uraithu vananginale , por pavai.

English translation

Pallavi

Saw she and lost her mind,
Saw she her very darling lord in the middle of the forest.

Anupallavi

Saw she the son of Dhyumath sena .
The Sathyavan who was living with his parents,
Serving them well.

Charanam

Saw she and told the ministers and others,
That he was the one who is liked by her mind,
And told that he was the result of good deeds done earlier,
And living here and serving them was her great penance.

Virutham

They then understood the complete history of Satyavan,
And Savithri reached back to her country along with the ministers,
And Narada the sage who excelled in his devotion came there,
And the golden damsel told him the story of the choice of her husband.

IV.Ragam Keravani
Virutham,

Panbil chirantha nayaganai kandu kondai, ayyamillai,
Naan kanda maantharil ivanai pol uthamam illai,
Endisai thedinalum ivanukku oar inayum illai,
Konda kanavanudan sukithiruppai,
Pendu pillaigalum eendru Vazhvai,
Yena thava munivar Vazhthinar, Aanalum kel penne,
Nanilamum chutthi mukkalam unarntha jnathinal cholgiren,
Ivan innilathil vazhum kalam Oor aandu thaan
Yena aanathal veru thunai naduvathu nalam yendrar.

“Without doubt you have found out a husband who excels in culture,
And among the men that I have seen, there is none who is as great as him,
And even if you search in all the eight directions, no one is comparable to him,
And please live happily with the husband that you have chosen,
And live happily with son and daughters who will be born to you,”
Wished the sage excelling in penance, “But girl, please also hear,
I am telling you because of my wanderings in all four worlds,
And also because I know the past, present and future,
The time that he is going to live in this world is only one year,
And so, it is better that you choose some other husband.”

V.Ragam Sahana
Virutham

Mannan ithu kettu manam varunthi,
Kannana pennin vazhvu kedavo,
Yennal ithu iyalathu yendraa n,
Pinnal varuvathu arinthum,
Pethamayaal than aavi izhappar undo,
Yena thudithaan, than innuyir magalai,
Manam their veru varan theda vendinane.

English translation

Hearing this the king became very sad,
“Will this not destroy the life of my darling daughter,”
So said he, “I cannot agree to this,
Even after understanding what is to happen later,
Are there people who would lose their life due to foolishness?”
Struggled he and requested his darling daughter,
To search for another husband.

VI.Ragam Aarabhi
Virutham

Thava munivarayum, thai thanthayarayum vanangi paavai,
Athi dheeramudan cheppaluthaal, ivvidhayathil oruvanai kondan,
Yen aaviyudan inaithu vittan, Iv vaigame yethirthu yezhundalum,
Ini yen varai mathamillai, Nadan ivan andri,
Mathoruvanai yerpatharkku illaai,
Yendru uraithaal mangayaril manikkam othaval thane.
Mangayin mana urudhi kanda ma muniyum magizhndu,
Vazhtu koori chendraar, mannavanum theri magalukku,
Thaan manathukku isainthavanai mana mudikka isainthare.

English translation

The lass saluted the sage of great penance and also her parents and told,
With great courage, “I placed in my mind one man,

And mixed him with my soul, and even if the entire world opposes,
As far as I am concerned there is no change, I would not accept,
Anyone except him as my husband,”
Said she who is the one similar to the gem among maidens,
Seeing the strength of the mind of the girl, the great sage became happy,
And blessed her and went back and the king also decided,
To let his daughter marry the one whom her mind liked.

VII.Thirumanam
(Marriage)

Ragam :Hindolam
Virutham

Nagar muzhuvadhum , thiruvizha kolam poona,
Nagara maandharum tham thalaiviya pena,
Nattisai mannarum Periyorgalum Kana,
Uththavarum pethavarum perum kali koora,
Thiru manam cheythanar Savithri Sathyavanume

English translation

The entire city took to a festive mood,
All the citizens praising their leading lady,
With kings of all direction and great ones witnessing,
With relations and parents becoming greatly happy,
Savithri and Sathyavan celebrated their marriage.

Ragam:Hindolam
Thalam Aadhi

Pallavi
Thirumanam kondarular Sathyavanum,
Deviyum thirumanam kondarular,

Anupallavi

Aru manigal poonda arputha mandapathil ,
Thiru neela sundaranum umayum cherntharpol

Charanam
Mangala vazhthu koori , pengal kondada ,
Thanga chilayena dadhikal poththida,
Mangaa pugazh perum pavai ivalena,
Ponga aadharavudan munivarum vazhthida

Durithakalam

Chengamala pada chilambolikka,
Thingalotha nudhalil thilagam ilanga,
Sangamotha marbil thaliyum joilkka,
Pangaya por pavai than nadanudan amarnthu

Virutham

Mandharellam manam negizha,
Mannan thana manaiviyudan manam kalanga,
Maharajiyum than nadanai thodarntu, kanakam yeginale.

English translation

Pallavi

Sathyavan celebrated his marriage ,
And so did Savithri celebrate the marriage

Anupallavi

In the wonderful stage decorated with rare gems,

Like the blue Lord Shiva and Parvathi sitting together

Charanam

All the ladies sang songs of greetings,
The servant maids praised her as the golden statue,
And the sages praised her with great respect,
As a great lady whose fame never will diminish.

Durithakalam

With anklets worn on her red lotus feet jingling,
With Thilaka worn in her crescent shaped forehead,
With Mangalya shining in her conch like chest,
That lotus like golden damsel sitting with her lord.

VIII.Raga Mandu

Virutham

Marangal adarntha kanagam naduve ,
than manathukku isainda manaalanudan,
Mamanum mamiyum mana niraiyudan pottha,
Magizhvudan vazhndal mangai Savithri.

English translation

In the middle of forest filled with trees,
Along with husband whom she loved,
That lass Savithri lived very happily ,
With both her in laws praising her greatly.

Raga Mandu

Thala Aadhi

Pallavi

Anaandamagave vazhndhittal pavai,
Aaruyir anbanudan vanamathil

Anupallavi

Aarumariya vaname vinnulagamay kaana,
Athmanandamudan thooya dampathiyaray,

Charanam

Annai Parasakthiyai anu dinam poojithum ,
Thannai maranthu dhyanaathil aazhndhum,
Thannuyir nadanai yendrum piriyaathu pala,
Innalgalayum thangi in mugam kattiye

Virutham

Ragam Mandu

Orandu kalam ivvidham odida,
Kar kuzhulaal than nathan paar ithanai neengum naal,
Ner kondathai kandal manam kalanginaale.

English translation

Pallavi

Happily lived that lady in the forest,
Along with, her life like darling .

Anupallavi

In that forest not known to any one
Which looked like heaven to them,
They lived as pure couple with divine joy.

Charanam

She worshipped Goddess Parasakthi daily,

She forgot herself in her daily meditation,
And though there were problems , she showed a sweet face,
And lived along with her darling husband without parting from him.

Virutham

Like this one full year passed off easily,
And that black haired beauty realized,
That the day of death of her husband has come,
And became mentally upset and worried.

IX.Ragam Sindhu Bhairavi
Virutham

Chendru varugiren , kanigal konara,
Yendu uraitha nathanai iruthi,
Yendum Illatha oru aasai manathil indru uthithathu endral,
Naanum pin thodarven yendral,
Anthakaraam thaay thanthayarai vittu,
Indha kanakathukku poonkodiyaal nee vandala,
Un men padam nondu pogume ,
Naan sammathiyen yena kanavan uraikka,
Sundariyum than mamanidam vendal uthaale.

When her husband told her that,
"I shall go to forest to bring fruits"
She said "a desire which has never ,
Ever arisen in my mind has arisen today,
I also will follow you,"
And he replied, "If you leave my blind parents,
And follow me to the forest ,
Your flower like feet will pain,
And so I would not agree to this"
And then the pretty one ,
Started requesting her father in law.

X.Ragam Sindhu Bhairavi
Thalam Aadhi

Pallavi
Indru oru varam tharuveer iyane ,
Yen nathanudan chendru vara.

Anupallavi
Kanigal yeduthu varuven devikku ugandha,
Panimalar konarven poy vara vendugiren.

Charanam
Kanagam muzhuvadhun kandita vizhaindhen,
Kadha vazhiyayinum nadanthida vendugindren

Virutham

Athi viraivil vandhiduvom yendru,
Mathi mugathalin urai kettu,
Pathiyin thay thanthayarum,
Magalin manam kulira ,
Aga magizhvudan anumathi thananare,
Aanandamaga than nathanai thodarnthaal,
Kanakam thanai kalippudan kadanthal,
Vanam alaaalum maram kodigalai kandaal,
Manam magizhndale mangai savithri.

English translation

Pallavi
Oh Sir give me a boon today,
Permit me to accompany my Lord.

Anupallavi

I would bring fruits as well as pretty flowers,
Suitable to the Goddess, Please allow me to go and return

Charanam

I want to see the entire forest,
At least allow me to walk for a mile.

Virutham

Hearing the lass with the moon like face,
Saying that she will go and return back quickly,
Her husband's parents were greatly pleased,
And happily gave her permission to go ,
And she followed her lord with great joy,
And crossed the forest with glee,
And saw tall trees almost touching the sky,
As well as climbing plants and the mind,
Of the lass Savithri was greatly pleased.

XI.Raga Brindavana Saranga
Virutham

Ingam vanam adhil magizhvudan thirindha pinne,
Angor kani niraitha tharuvai kandaar,
Chengai yendhi yendhizhayaal aavaludan nirka,
Pongum aanandhamudan yerinaan annalume.

English translation

After wandering with joy in the forest like this,
They saw a tree completely laden with fruits,
And with the pretty damsel spreading her lovely hands,
That great one jumped and climbed on the tree with joy.

Ragam Brindavana Saranga
Thalam Aadhi

Pallavi

Thavi yerinaan annalume,
Tharu methinil iniya kanikalai parithida

Anupallavi

Aaviyellam orunga (keezhe) vizhum ,
Kanikalai aavaludan yendhi,
(Angayil) (aavaludan) Mangai than nirlka

Charanam

Kathirundhar pol kodum kalan,
Angu vandhu uththan, paritha kani yena,
Nilathil vzhunda nadhanin chayntha,
Siram thannai (Than) madi meethu iruthi mathavathaal,
Mana didam kondu knowkka

Duritha kalam

Kangal manga, kaalgal chora,
Angamellam vidhirthu vidhirthu vaada,
Anthakanin pasa kayithaal kattundu,
THaan aavi thanai thurakka

Virutham

Ragam Bagesree

Nilathil vzhunda nadanai thangiya,
Kula magal thana thava valimayal Kala devanai,
Angu kandal kalakkam indriye,
Avan thiruvadi thanai paninthal.

English translation

Pallavi

That great one jumped and climbed,
On the tree to pick up sweet fruits.

Anupallavi
When the lady was standing with desire,
And caught the falling fruits which have lost their soul,

Charanam
At that time God of death came there as if he was waiting,
And when her Lord fell from the tree like the plucked fruit,
She took his head on her lap and with courageous mind saw.

Duritha kalam
With fading eyes, with legs becoming weak,
With all body parts trembling and trembling and fade,
He lost his life due to the tie and drag ,
Of the death rope of God of death.

Virutham
Raga Bagesree

The family girl who lifted her lord who has fallen,
Due to the strength of her penance saw there,
The God of death and without getting upset.
Fell in salute at his holy feet.

XII.Virutham
Ragam Atana

Dharumathai kaakum kadan yenakkundu,
Dharmathai pokka aaralum iyalathu ,
Chiram thanai keezhe nilathil iduvay,
Yen karumathai cheythida udavi purivay, karigaye,
Un thava valimayin mun chorvuthu nirka ini iyalathu,
Yarukku than malarai parithu yeriya manam isayum,
Parmisai un nadanin aavi ini tharikka idamillai,
Thadai yethum cheyyathe, yenduraithu ,
Yama dharmarajanum chellaluthaan sathyavanin aaviyai kondu ,
Athi vegamagave , pin thodarum pavayai kandathume,
Mana chanjalammuthu uraikkalaanaana.

English translation

The God of death told, " Oh lady, I have the job of protecting Dharma,
And nobody can do away with Dharma,
Please let the head rest on the floor and help me do my duty,
I cannot stand feebly in front of the strength of your penance,
And whose mind would ever permit to pick a flower and throw it ,
There is no possibility of leaving your soul now in this earth,
And so do not put roadblocks," and started going along speedily,
With soul of Sathyavan and seeing that the lady was following him,
He became very worried and started telling.

Ragam Atana
Thalam Athi

Pallavi
Poy vruvay penne , un,
Nadanin chatangugal inithu mudinthida

Anupallavi
Maya vazhvu ithu yenpathai ariyaayo?
Poyyana udalai vittu neenguvathum jnyamandro?

Charanam

Mey jnathaal yenai kandu kondai,
Antha mey manikka sundarinidam chernthalai ,
Mey anbudan pothi thudithu payan ingu uththai,

Ini kadamaigalai karuthinil kondu

English translation

Pallavi

Take leave of me , Oh lady,
So that you can sweetly complete,
The after death ceremonies of your lord.

Anupallavi

Don't you know that this life is an illusion,
Is it not proper to go away from this ,
Body which is after all a lie.

Charanam

You have found me due to your real divine knowledge,
By praying that Goddess who belongs to real Lord Sundara,
With real love , you have received this great power ,
And from now on think of your other duties.

XIII.Ragam Bhagesri

Thalam Aadhi

Pallavi

Yevvaru chelven ayyane, yen,
Innuvir nadanai pirinthu ini naan

Anupallavi

Ovvathu ithu yendru ariyeero,
Yevvaru manam kolven uyir vazhnthidave

Charanam

Yennyir nadhan iruppidam thane,
Ini naan vazhvidam yendu irunthen,
Avan pinnal varuvathum jnyamandro,
Yennayum azhathu chendruduveero

English translation

Pallavi,

How can I go , great sir,
How can I part from my sweet soul like lord,

Anupallavi

Don't you know that it is not at all proper,
And How can I agree to live this life

Charanam

The place where my soul like lord lives,
Is the place I would always live, I had thought,
And so is it not just that I follow him,
Would you please take me also with him.

XIV. Yama

Ragam Atana

Thalam Aadhi

Venum varam ondrai kettiduvay,
Un nadanin uyir neengalaga,
Manam magizhndu alithiduvan , yethu kolvay,
Mana niraivudan yen pani thanai purinthida

English translation

Please ask any boon that you want ,
Except for the soul of your husband,
And I would give it to you with joy and,
You can have it with contentment,
And permit me to carry out my duties

XV.Savithri
Ragam Bagesri

Karunai perum porule, undan arulukku adi paninthen,
Iru kangal izhanda yen mami mamnum ,
Oli pethu meendum padavi peravum arulvay.

English translation

Oh great one with mercy , I salute your grace,
Let my in laws who have lost vision in both eyes,
Get it back and let them get their lost position back.

XVI.Yama
Ragam atana

Meendum thodarvathen penne,
Un thava valimai kandu magizhnden ,
Innoru varamum vendin kel,
Un innuyir nathanin aavi thanai viduthu

English translation

Oh Lady why are you following me
I am happy to see the greatness of your penance,
If you want you can ask for one more boon,
Except asking for the soul of your husband.

XVII.Savithri
Raga bhagesri

Arut jothiye , un karunai indha vaiyagathil yevarukku undu?
Yen arumai thandai nooru puthirarkalai pera arulvay,
Yendrendrum unaai maravene.

English translation

Oh light of grace , Who has mercy like you in this world?
Please bless my father to get one hundred sons,
And I will never forget you ever and for ever.

XVIII.Yama
Ragam Atana

Innum thodarum unnai yenna chevathu, yendru ariyen,
Pen yendru dayai kondeni, ini oru kanam porukken,
Innum oru varam tharuven, yennai thodaralagathu.

English translation

I do not know what to do with you ,who is still following me?
I took pity because you are a lady, but I will not tolerate it from now,
I will give you one more boon, but please do not follow me.

XIX.Savithri
Ragam Bagesree

Kulam thazhaikka arulvay,
Yen mamanukku kula kozhundai ,
Naan alithida vendum,
Ulagengum avan pugazh ongida vendum,
Sakala soubhagyangalum pethu vazhnithida vendum.

English translation

Help our clan to continue and grow,
Make me capable of giving to my father in law,
A son so that his clan would continue,

Let his fame spread all over the world,
And let him have all types have good luck,
And let him live in a great way.

XX.Yama
Raga Atana
Virutham

Thandhen varam thandhen , ini yen pani,
Inidhe mudiya viduvay, yenduraita Kalan,
Kadukiye chendrida ninaithaan ,
Pinnal varum pavayai kandathum ,
Vegundu sathiyam thavaralamo penne,
Yendru ketka pethai iyambugirale.

English translation

I have given, I have given that boon,
Now please allow me to do my job properly,
And he thought of going away speedily,
And saw that the lady was still following him,
He got angry and when he asked,
“Hey Lady , should you break your promise,”
That innocent lady told him like this.

XXI.Savithri
Ragam Bagesri
Virutham

Varam thandheer , iyaa, aayinum,
Sarva vallamayulla , neer ariya marantheero?
Neer thantha varam poykkamal irukka ,
Arumai nathan uyir vendumandro , yendral.

English translation

“Sir , you gave me that boon, but,
You who is endowed with all powers,
Perhaps forgot to clearly understand,
That for the boon that you gave to be real,
Is it not necessary to have my darling husband, “ told she

XXII.Yama
Ragam dhanyasi
Virutham

Kalanum kana neram gathi kalangi nindraan,
Than pethamayai arinthu ulam thalarathan,
Karpin uruve , Nee yenai vendray yena chiram thazhdane.

English translation

Even the God of death stood there stunned for few moments,
And understanding his foolishness , his mind became very weak,
And he said,“ Personification of virtue, You have won over me,”
And he bent his head before her.

Yama
Raga Danyasi
Thalam Aadhi

Pallavi
Poy varuvay penne , un innuyir ,
Nadanudane inaiinthu

Anupallavi
Mey Jnana valimaikku mun thalai thazhnden,
Meyyana anbudane pallandu vazhnthiduvay

Charanam

Parilulla mangayar unnai ,Parulla naal varai pothip paninthiduvai,
Vazhthi magizhnthiduvai, iru vinaigalum neengi perinbam thanai kanbai,
Perum dhanamum , puthra bhagyamum peruvai

English translation

Pallavi

Oh Lady take my leave from me and go,
Along with your sweet soul like lord

Anupallavi

I bow my head before the strength of your true wisdom,
Go and live with real love for many , many years

Charanam

All the ladies of this world would salute you as long as this world is there,
They would praise you and become happy,
Let problems of world and beyond go away from you,
And let you achieve the real divine pleasure,
Let also you get immense wealth and luck of getting sons.

XXIII.Ragam Bhairavi

Virutham

Thuyil kalaindhaanai pol ,
Yezhunda nadanai kayal vizhiyum ,
Kannara kandu vandhanale,
Thooyavanum nadanthethum ariyamal,
"Thamadam yen, nangaai", yena,
"Iyya , ungal ari thuyil azhiya kathirunden,
Ini chelvom " yendrale.

English translation

The fish eyed damsel saw til she got satisfied,
Her Lord who woke up as if from sleep,
And that pure one without knowing what happened asked,
"Girl , where is the need for further delay".
And she replied, "I was waiting you to wake up."

XXIV.Ragam Bhairavi

Thalam Aadhi

Pallavi

Thaiyal chellaluthaale, than,
Thalaivanai thodarntu padarntale

Anupallavi

Paiya nadanthale Pavai,
Kanigalai angayil yendhiya vannam

Charanam

Vaiyagam pugazhum yamanayum vethi kondu,
Annaludan mangayum than vazhvidam chernthal,
Annai thandayar konda mathamum kandal,
Oli petha vindai thanai kandal

Ragam Bhairavi

Virutham

Arasinai paritha maatharum manam maari,
Ar asarai paninthu , tham pizhai porukka vendita,
A nbudan Dhyumath sena maharajan ,
Anaivarayum mannithu , arasai yethaane.

English translation

Pallavi

The lady started going as if,

She was spreading behind him.

Anupallavi
The lady walked slowly,
Carrying the fruits in her hands

Charanam
Becoming victorious over ,
The world famous God of death,
The man and his lady.
Reached their homes.
They saw the change that has happened to the parents,
And saw the miracle of the blind getting back their sight.

With a changed mind those outsiders ,
Who stole the kingdom, saluted the king,
And requested him to pardon their mistakes,
And with love the king Dhyumathsenan,
Pardoned everybody, and accepted the kingship.

XV.Ragam Kundala varali
Thalam Yeka

1.Annai thandai ulam magizhndu,
Azhagi savithriyudan nadanthu,
Adainthar than nagara mathai,
Arasochi vazhnthidave.

The mother and father became happy,
And along with the pretty Savithri,
Reached the town of theirs,
For ruling their kingdom

2.Innalgal theerntha vindayai ,
Innamum unaramale ,
Innathendru ariyathoru,
Inbamana unarvu kondu,
Uvanthalitha arasai aala ,
Uthamanum manam isainthan.
Unnathamana vazhvu kandar,
Uthmarum ullam kulirnthar

Not Understanding the miracle,
Which removed their problems,
With a joyous feeling that was not clear,
That honest man agreed ,
To rule the kingdom given to him willingly.
They then started a very great life,
And all their relations became very happy.

3.Yenne yen annai arul,
Yendre pavai thanakkul viyakka ,
Yendru yendrum maravene aval yen,
Innuyir katha kadai yendru uvakka,
Iyndhu irupathu puthirargalai,
Ayyan aswapathiyum pethaan,
Iyamillai nadanthathu anaithum,
Iye aval leelai yendran.

What a great grace of that goddess ,
Wondered that lady within her mind,
I Would never ever forget ,
The story of how she saved my soul ,
And her father Aswapathi got ,
One hundred sons ,
And she did not have any doubt ,
That all these were the play of her.

4.Ondrai irunthu , palavay nirainthu ,
Oliyin arul ithena unarnthar,

Odhum anbagalum annayai ,
Ondriya chitham kondu yethihi vazhdhar.

Being one and being everywhere in various forms ,
She is the grace of the divine light, he understood,
And those dear ones who happen to read it,
Lived appreciating it with a single mind.

XXVI.Shobhanam

Ragam Churutti
Thalam Roopakam

Pallavi
Shobhanam shubha shobhanam.
Shobhanam , nithya shobhanam.

Anupallavi
Seela migundha nangayarukkum,
Chithambalathanin mangai avalukkum,

Charanam
1.Masillatha anbudayarukkum ,
Mathavathor pothum adiyavarkkum,
Jnalam pothidum , jnanamullarukkum ,
Karpin uruvay thigazhum mangayarkkum

2.Pathiyai than uyir pola kaathidum,
Pathiniyakkum , param karunai puri ,
Uthamiyana umayalukkum,
Neela kanda dasam yethum annaikkum

English Translation

Pallavi

Let it be good, auspiciously good,
Let it be good , daily be good.

Anupallavi
For ladies with great virtue,
For the wife of the Lord of Chidambaram

Charanam
1.For those who have spot less love,
For those devotees who are praised by great sages,
For those wise people praised by all ,
For those ladies who are virtue personified.

2.For those wives who protect their husbands like life,
For the great Goddess Parvathi who showers divine mercy,
And to the mother prayed by Sri Neela kanda DASAN

XXVII.Shobanam

Ragam Churutti
Virutham

Aadhiyil vana vasamathil pala thubangal utha,
Pandavar thamakku Markandeya mamuni ,
Magizhndu uraitha Savithri deviyn ,
Kadayin saramarintu nadakkum pavayar,
Soubhagyamam Mangalamum , puthra santhanamum pethu,
Sarva kalamum sukippare

This is the summary of the story of Savithri devi ,
Told by sage Markandeya with great joy, to the Pandavas,
Who in ancient times were undergoing,
Many sufferings during their life in the forest,
And those who understand and follow this,

Would have all luck , wealth and sons,
And would be happy for ever.

XXVIII.Ragam Madhyamavathi
Virutham

Bhakthi kondu nitham kathai ithai padaum mangayar Vazhi,
Therntha jnaniyaam Markandeyar vaazhi ,
Uvandhu ithai cheviyutha pandavar Vaazhi
Mannil ithai ketpavar , kaththavar , karpippavar yevaram inpamaga vaazhi.

Shubham
Sri Neelakanta gurave nama
Om Sree rasthu
Swasthi rasthu

Long live those ladies who sing this with devotion,
Long live sage Marakandeya who was greatly wise ,
Long live the Pandavas who heard this with great interest,
Let all those who hear , who learned it and who teach it live long with happiness.

Let everything end properly
Salutations to the teacher of Neelakanta
Let Lakshmi be there
Let there be peace.

Shambho maha deva deva

By
Neelakanta Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Kanada
THalam Roopaka

Pallavi
Shambho Mahadeva deva,
Saranam Karuna nidhe

Anupallavi
Nin perumai yaar arivaar,
Neela mani kanda Shiva

Charanam
Chathur marayin peru mudhale ,
Sakala aadhaara porule,
Adhi karunai ma kadale,
Adiyavaraam yemakku arule

English translation

Pallavi
Oh Shambho , Oh great God, Oh God,
I surrender to you , oh treasure of mercy.

Anupallavi
Who knows your greatness,
Oh Shiva with a neck of shining blue colour

Charanam
Oh greatest asset of the four Vedas ,
Who is basis of everything and

Who is the big ocean of primeval mercy,
Please shower your grace on these devotees.

Sivanai ninaithu thuthi padi kol maname

By
Neelakanta Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Ragam Khambodhi
Thalam Aadhi

Pallavi
Sivanai ninaithu thuthi padi kol maname,
Jeevan moksham varume.

Anupallavi
Thapa japa Vrutha mellam unakku ithu vame,
Sakala sampathu yendru yenni aka magizhndu parama

Charanam
Vanja, kanja , choothu , vathu , papam anaithum maarum,
Mathi yuthayam polave udayam thelinthu , thenum,
Nanjum undaNeelakandan karunai oorun,
Nanmai unakkethendre, unmayayi , dinam thorun,

English translation

Pallavi
Think of Lord Shiva and sing his prayers, Mind,
Your soul will get salvation

Anupallavi
For you this is the penance, meditation and fasting,
Think that this is all your wealth , become happy and think of Para Shiva

Charanam
Deceit, miserliness, dishonesty , sin and jealousy would all be cured,
Like the moon rise , light will rise and the mercy ,
Of Neelakanta who gulped honey and poison would flow ,
And so think that, it is good for you and truly pray daily

Theruvathu yeppo nenje

By
Neelakanta Sivan
Translated by
P.R.Ramachander

(

Ragam Khamas
Thalam Aadhi

Pallavi
Theruvathu yeppo nenje, thelindhu karai,
Yeruvathu yeppo nenje

Anupallavi
Koorum vedathin unmai ariyamale , Ajnana,
Kaar irulil kavizhndhu kalangi mayangi ninraal

Charanam

1.Manne , porulaye , yendhan manaivi maindhare , sondha ,
Kanne neengale yallal gathiyillai yendru irundhal

2. Udale nilai yendru yenni , ulaga vazhvu idhai nambi,
Madamai peruga nindru vana mrugam pol alainthaal

3.Andam alantha malum ayanum alava Neela ,
Kandam karunai thedum karuthu unarar agil janmam

English translation

Pallavi

Oh mind when shall I win , Oh mind when shall I realize,
And get back to the shore

Anupallavi

If without understanding the truth of Vedas we chant,
We get drowned in the darkness of great ignorance,
And stand completely confused and benumbed

Charanam

1.If we think that land , property, our wife , our children as,
Our own dear and feel that without them we cannot live

2.If we think that body is permanent and completely have faith in worldly life,
And stand with increasing foolishness and wander like wild animals

3.If in this birth we do not know meaning of Neelakanta ,
Who were beyond the measure of Lord Vishnu and Brahma who seek his mercy.

Unnai thavira veru illai Gathi

By

Neelakanta sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Churutti

Thala Aadhi

Pallavi

Unnai thavira veru illai gathi yenakku,
Unnai thavira veru illai

Anupallavi

Annayum thandhayum neeye , Akhila bandhuvum neeye,
Annai umayaal neyaa, anbarakku arul sahaayaa

Charanam

1.Pakalum iravum neeye-palathan deivavum neeye,
Sukavum dukhavum neeye-Soma chooda maniye

2.Igavum paravum neeye-Yella porulum neeye,
Sakala kalayum neeye-Sambho dhaya nidhiye

3.Kanda thevayum neeye , kanathavayum neeye,
Kandaar kakshiye , neelakanda krupandhiye

English translation

Pallavi

I do not have any place of surrender other than you,
I do not have any one except you

Anupallavi

You are my mother and father, You are all my relations
Oh friend of mother Parvathi who showers grace on devotees

Charanam

- 1.You are day and night, you are all sort of Gods,
You are pleasure and pain , Oh God who wears moon as ornament
- 2.You are this as well as the other world, you are all the things,
You are all arts, Oh Shambo, Oh treasure of mercy
- 3.You are all that we see and also all that we do not see,
You are the sight to those who see , Oh Neelakanta , Oh treasure of mercy

Yen indha thamadham Meenakshi

By

Neelakanta sivan

Ragam Nattaikurinji
Thalam Aadhi

Pallavi
Yen indha thamatham Meenakshi , manam,
Irangi vandhu thanthu arum thiru kakshi

Anupallavi
Nee ninainthal nadavathathum undo,
Nithya Kalyani , yen pethavale kandayi

Charanam
Sodhanaiyam yendralum naan manam porukken,
Thurumbena thallinalum ini unai verukken,
Nee thanai aalavayil Neelakandanai mevi,
Niranthara arul purinthu yethum tharum para devi.

English translation

Pallavi
Why this delay Meenakshi , please come,
Take mercy and show me your divine form.

Anupallavi
Is there anything which will not happen as per your wish,
Oh forever holy one, oh my mother , can't you see

Charanam
Even if it is a test , I cannot control my mind,
Even if you forsake me like a dried grass , I will not hate you,
Oh Goddess , you who have depended on God of Madhurai,
Oh great goddess, please shower and fulfill all my wishes.

Yendraikku Siva krupai varumo

By

Neelakanda Sivan

Translated by
P.R.Ramachander

Raga Mukari
Thalam Mishra chapu

Pallavi

Yendraiku Shiva krupai varumo, Yezhai,
Yen mana chanchalam arumo

Anupallavi
Kandru kuralai kettu kaniyum pasu pol nokki,
Ondrukkum anchadhu yendran ulla thuyaram neeki

Charanam
Naan konda thuyarathai naan vendren yena katti,
Veen kanda irul yellam veliyakki , porul naati,
Yaan indru ul ilaippari , Ananda perum theeram,
Than nindra Neelakandan charanara vindham chera

English translation

Pallavi
When will I get the grace of Lord Shiva,
When will my mental wobbling be cut off

Anupallavi
You looked after me like a cow melting on seeing its calf,
And without any fear , removed all sorrows from my mind

Charanam
You showed me that you won over the sorrows I had,
And removed all the unnecessary darkness and made it meaningful,
And I relaxed myself within you and reached the great shore of happiness,
And reached the lotus like feet of Neelakanta who stood there.